

Pipi gogez – Pipi l'hommelette

Anna LUCAS – Kawan – Miz Meurzh 1982 (Cavan - Mars 1982)

«Pipi gogez» a été composé par A. Bocher, le barde «Ar Yeodet» originaire de Duault, et édité dans son livre «Bleuniou Yaouankiz» (Imprimé chez Lajat - Morlaix 1909)

Selaouet holl ha selaouet
 Tranladireno
 Ur son a zo nevez-savet
 Tranladiralonla, tranladireno

A zo savet d'ur rumm paotred
 Ma vo ankouezet d'ar merc'hed !

Gwasañ tra eo d'ur plac'hig kaezh
 Ac'h eo dimeziñ d'ur gogez

A-boan eo aet deus e wele :
 «Devet o deus ar yer herie ?»

Ha Pipi d'ober tro ar c'hreier
 Un dousenn en do c'hoazh an den kaer.

Amann, uiou ha polizi
 Holl e vezont gwerzhzet gant Pipi.

Ha pa vo al laezh ribotet
 Dre lostenn Pipi vo silet.

Hag an arc'hant a vo d'ar wreg
 Kontet spizh gwenneg ha gwenneg !

Dispign hep gouzout da Bipi
 Ne vo ket graet e-barzh an ti.

Ha nag a dispign koulskoude
 Ec'h omp ret ober bemdez !

Ha pa vo gouezet un dra
 Trouz ha bec'h ha chaw tralala !

An hini he deus ar son savet
 A zo gwreg d'ar gogez daonet

Met gant aon e tistagfe ar vazh
 Ne lâro ket hec'h ano c'hoazh !

*Ecoutez tous et écoutez
 Tranladireno
 Un chant nouvellement écrit
 Tranladiralonla, tranladireno*

*Qui est composé pour une sorte d'hommes :
 Que les femmes les oublie !*

*La pire des choses qui puisse arriver à une pauvre femme
 C'est de se marier à une «hommelette»!*

*A peine sorti de son lit :
 «Les poules ont-elles pondu aujourd'hui ?»*

*Et Pipi va faire le tour des crèches :
 Il en trouvera encore une douzaine, le brave homme.*

*Beurre, œufs et poussins,
 Tous sont vendus par Pipi.*

*Et quand le lait sera baratté
 Il sera filtré à travers la queue de chemise de Pipi.*

*Et l'argent donné à la femme
 Compté rigoureusement sou par sou !*

*Dépenser sans que Pipi ne le sache
 Ne sera pas fait dans la maison.*

*Et pourtant que de dépenses
 Devons-nous faire tous les jours !*

*Et quand il apprendra quelque chose :
 Réprimandes, conflits et grabuge «tralala»!*

*Celle qui a composé ce chant
 Est la femme de la fichue «hommelette»!*

*Mais de peur qu'il ne décroche le bâton
 Elle ne dira pas encore son nom !*